

Si je veux être seul, je m'arrête, je sors LA CRAIE NOIRE de ma poche et je trace un CERCLE autour de moi. Dans mon cercle je suis à l'abri. Personne n'a le droit ni le POUVOIR d'y entrer, de me TOUCHER ou de me regarder trop longuement. Quand je suis dans MON CERCLE, je n'entends plus LES BRUITS DE LA RUE, LES VAGUES, CRIS D'OSEAUX, de la mer ou les bruits de la ville. Je Peux Y rester, SANS BOUGER, aussi longtemps que je veux. Rien de ce qui se passe de moi ne m'intéresse plus. Le cercle m'isole du monde extérieur et de moi-même. C'est la felicité totale, c'est la paix.

A l'intérieur de cercle on ne sent plus ni la faim ni la soif. L'EURE. LE TEMPS S'ARRÈTE, lui aussi. L'abstraction comme dans un rêve protège.

Et enfin LE CENTRE DU CERCLE. Quand je veux sortir du cercle, je tends simplement la main et je me retrouve à nouveau dans le cercle. Personne ne peut le faire. Personne ne peut sortir. Personne ne peut consister. Il n'y a rien.

ET JE COUPE LA LINIGNE DU CERCLE. Je coupe le cercle pour moi. Le miracle du cercle, c'est que le monde va mieux. La criminalité diminue. L'œuvre d'un cercle, c'est à barrières. Le cercle dans le cercle.

Depuis que le cercle nous offre la sécurité totale, il n'y a plus de guerres, ni de catastrophes. Le cercle a été inventé. Le cercle invente. On s'embête, on entre dans une maison, on s'enferme vite.

Dès qu'on est pris, mi catastrophes, quelqu'un nous offre de nausée, ou de nausée, dans notre maison. On s'enferme vite.

Dès que si un voleur pénètre, la nuit, dans notre maison, on s'enferme vite.

MV

# LITTÉRATURE & RÉSISTANCE

LA POÉSIE SUBVERSIVE

29

JANVIER

Soirée animée  
par Matei Vișniec

19

HEURES

Hôtel de Béhague, Résidence de Roumanie en France  
123 rue Saint Dominique, 75007 Paris





## MATEI VIŞNIEC

Né en Roumanie en 1956, à l'époque de l'utopie communiste version Ceaușescu-Ubu roi, Matei Vișniec découvre très tôt, dans la littérature, un espace de liberté et de résistance culturelle. Il croit profondément que le théâtre et la poésie peuvent dénoncer la manipulation des individus par les « grandes idées », ainsi que le lavage de cerveau orchestré par l'idéologie.

Le régime Ceaușescu-Ubu roi, peu enclin à tolérer une littérature « à clé », riche en allusions et en métaphores subversives, pousse l'auteur vers l'exil. En 1987, il arrive en France, demande l'asile politique et adopte la langue française comme seconde patrie d'écriture.

Aujourd'hui, une trentaine de ses pièces écrites en français sont publiées, notamment chez Actes Sud-Papiers, Lansman, L'Espace d'un Instant, Non Lieu et L'Œil du Prince. Si la Roumanie lui a donné des racines, la France, dit-il, lui a donné des ailes. Ses œuvres sont traduites et jouées dans une quarantaine de pays. Il est également l'auteur de recueils de poésie, de pièces pour la jeunesse, de romans et de livres d'articles.

# Soirée anniversaire Matei Vișniec

## PROGRAMME



### TEMOIGNAGE PERSONNEL MATEI VIŞNIEC

Pourquoi la poésie a été un espace de liberté, de contestation et de création subversive en Roumanie

Lectures de poèmes de Matei Vișniec écrits et publiés avant 1989



### L'ESPRIT DE LA RÉSISTANCE

Lectures de poèmes signés par Nichita Stănescu, Ana Blandiana, Ileana Mălănciu, Florența Albu, Daniil Harms, Ossip Mandelstam, Czesław Miłosz, Miklós Radnóti



### AVEUGLÉS PAR LES DICTATEURS

Lectures de poèmes de Louis Aragon, Paul Eluard, Rafael Alberti



### LECTURES DE TEXTES :

Par les comédiens Aurélien Vacher et Nathalie Fillion, Matei Vișniec et Jean Poncet



### INTERVENTIONS MUSICALES :

Diana Ligeti au violoncelle et Julien Gernay au piano

*Adagio* de Sigismund Toduță,

*Sonate pour violoncelle et piano* (1er mouvement) de Claude Debussy,  
*Jeux d'eau* de Maurice Ravel



Une exposition des dix livres jeunesse publiés par Matei Vișniec en Roumanie, illustrés par Andra Bădulescu, accompagnera l'événement.